

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorwort	XIII
Abkürzungsverzeichnis	XV
Nikolaus von Kues: Sermones XXVII – CXXI.....	1
Predigt XXVII: Jesus autem emissa voce magna exspiravit Jesus aber schrie laut auf. Dann hauchte er den Geist aus	3
Predigt XXVIII: Jesus autem emissa voce magna exspiravit Jesus aber schrie laut auf. Dann hauchte er den Geist aus	9
Predigt XXIX: Accepistis Ihr habt angenommen.....	19
Predigt XXX: Constituite diem solemnem Setzt einen Festtag ein	27
Predigt XXXI: In nomine Jesu Vor dem Namen Jesu.....	33
Predigt XXXII: In nomine Jesu Vor dem Namen Jesu.....	37
Predigt XXXIII: In nomine Jesu Vor dem Namen Jesu.....	43
Predigt XXXIV: Oportuit Christum pati Christus mußte leiden	47
Predigt XXXV: Oportuit Christum pati Christus mußte leiden	49
Predigt XXXVI: Christ ist erstanden	55
Predigt XXXVII: Paraclitus autem Der Beistand aber.....	59

Predigt XXXVIII: Sanctus, sanctus, sanctus Heilig, heilig, heilig	79
Predigt XXXIX: Seraphin duabus alis Seraphim <flogen> mit zwei Flügeln.....	89
Predigt XL: Martinus hic pauper Martin, dieser arme	93
Predigt XLI: Confide filia! Vertrau, Tochter!	107
Predigt XLII: Ecce, evangelizo Seht, ich verkünde euch	125
Predigt XLIII: Alleluia. Dies sanctificatus Halleluja. Der geheiligte Tag.....	133
Predigt XLIV: Dies sanctificatus Der geheiligte Tag.....	141
Predigt XLV: Alleluia. Dies sanctificatus Halleluja. Der geheiligte Tag.....	145
Predigt XLVI: Alleluia. Dies sanctificatus Halleluja. Der geheiligte Tag.....	149
Predigt XLVII: Alleluia. Dies sanctificatus Halleluja. Ein geheiligter Tag	153
Predigt XLVIII: Dies sanctificatus Ein geheiligter Tag.....	159
Predigt XLIX: Ave Ave	169
Predigt L: Spiritus sanctus superveniet in te Der Heilige Geist wird über dich kommen.....	179
Predigt LI: Dicite filiae Sion Sprechet, Töchter Sions	183

Predigt LII: Cum clamore magno et lacrimis offerens exauditus est pro sua reverentia Mit lautem Schreien und Tränen bittend ist er aufgrund seiner Ehrerweisung erhört worden	191
Predigt LIII: Paradigma filiae adoptivae explanatur Das Beispiel der Adoptivtochter wird erläutert	195
Predigt LIV: Remittuntur ei peccata multa Ihr werden viele Sünden vergeben	201
Predigt LV: Maria optimam partem elegit Maria hat den besten Teil gewählt	215
Predigt LVI: Maria optimam partem elegit Maria hat den besten Teil gewählt	221
Predigt LVII: Sedete, quoadusque induamini virtute ex alto Bleibt sitzen, bis ihr mit Kraft aus der Höhe erfüllt werdet	225
Predigt LVIII: Sedete, quoadusque induamini virtute ex alto Bleibt sitzen, bis ihr mit Kraft aus der Höhe erfüllt werdet	241
Predigt LIX: Sedete, quoadusque induamini virtute ex alto Bleibt sitzen, bis ihr mit Kraft aus der Höhe erfüllt werdet	257
Predigt LX: Ego resuscitabo eum in novissime die Ich werde ihn auferwecken am Jüngsten Tag	263
Predigt LXI: Ex Ipso, per Ipsum et in Ipso Aus Ihm, durch Ihn und in Ihm	269
Predigt LXII: Memoriam fecit Ein Andenken hat er eingerichtet	279
Predigt LXIII: Qui manducat hunc panem, vivit in aeternum Wer dieses Brot ißt, lebt in Ewigkeit	291
Predigt LXIV: Qui manducat hunc panem, vivit in aeternum Wer dieses Brot ißt, lebt in Ewigkeit	293
Predigt LXV: Fuit homo missus a Deo Ein Mensch ist von Gott gesandt worden	299
Predigt LXVI: Ut manifestaretur Damit offenbart werde	309

Predigt LXXVII: Ut manifestetur Damit offenbart werde	313
Predigt LXXVIII: Respexit humilitatem Er hat geschaut auf die Niedrigkeit.....	335
Predigt LXXIX: Vidi civitatem Ich habe geschaut die Stadt	349
Predigt LXX: Vidi civitatem Ich habe geschaut die Stadt	361
Predigt LXXI: Maria optimam partem elegit Maria hat den besten Teil erwählt	365
Predigt LXXII: Respice, Deus Blicke, o Gott.....	385
Predigt LXXIII: Quis es, ut responsum demus? Wer bist du, damit wir Antwort geben?	389
Predigt LXXIV: Tertia die resurrexit Am dritten Tage ist er auferstanden.....	393
Predigt LXXV: Filius hominis vadit Der Menschensohn geht dahin.....	399
Predigt LXXVI: Ein kurze ler vnd auslegung vber den heyligen pater noster Eine kurze Belehrung und Auslegung über das heilige Vaterunser.....	403
Predigt LXXVII: Magna est fides tua: Fiat tibi, sicut vis Groß ist dein Glaube. Es geschehe dir, so wie du es wünschst.....	413
Predigt LXXVIII: Mortuus erat et revixit; perierat et inventus est Tot war er und ist wieder lebendig geworden; verloren war er und ist gefunden worden	417
Predigt LXXIXa: Pax Friede.....	421
Predigt LXXIXb: Pax Friede.....	425
Predigt LXXX: Qui ex Deo est, verba Dei audit Wer aus Gott ist, hört auf die Worte Gottes	427

Predigt LXXXI: Jesus est filius Dei Jesus ist der Sohn Gottes	429
Predigt LXXXII: Gaudium meum in vobis sit, et gaudium vestrum impleatur Meine Freude soll in euch sein, und eure Freude soll vollkommen werden	433
Predigt LXXXIII: Tristitia vestra vertetur in gaudium Eure Traurigkeit wird sich in Freude wandeln	439
Predigt LXXXIV: Amen, amen, dico vobis: Si quod petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis Amen, amen, ich sage euch: Wenn ihr den Vater in meinem Namen bitten werdet, wird er <es> euch geben	443
Predigt LXXXV: Sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem Er wird so kommen, wie ihr ihn habt gehen gesehen	449
Predigt LXXXVI: Qui male agit, odit lucem Wer schlecht handelt, der scheut das Licht	453
Predigt LXXXVII: Veni, ut vitam habeant et abundantius habeant Ich bin gekommen, damit sie das Leben haben und es in Fülle haben.....	455
Predigt LXXXVIII: Ego sum panis vivus Ich bin das lebendige Brot.....	459
Predigt LXXXIX: Imperavit feбри et dimisit illam Er hat dem Fieber befohlen, und es hat jene verlassen.....	463
Predigt XC: Benedicta sit sancta Trinitas atque indivisa unitas Gepriesen sei die heilige Dreieinigkeit und ungeteilte Einheit.....	467
Predigt XCI: Compelle intrare, ut impleatur domus mea Nötige sie, einzutreten, damit mein Haus voll werde!	471
Predigt XCII: Ait Maria: Magnificat anima mea Dominum Da sagt Maria: Hoch preiset meine Seele den Herrn.....	475
Predigt XCIII: Appropinquantes ad Jesum publicani et peccatores, ut audirent illum Es waren da Zöllner und Sünder, die an Jesus herantraten, um ihn zu hören.....	477

Predigt XCIV: Sperent in te omnes, qui noverunt nomen tuum, Domine, quoniam non derelinques quaerentes te Es hoffen auf dich alle, die deinen Namen, o Herr, kennen, weil du die nicht verläßt, die dich suchen	481
Predigt XCV: Eadem mensura, qua mensi fueritis, metietur vobis Ebendasselbe Maß, mit dem ihr gemessen haben werdet, wird euch zugemessen werden	483
Predigt XCVI: Quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis Was auch immer du auf Erden lösen wirst, wird auch im Himmel gelöst sein	487
Predigt XCVII: Manducaverunt et saturati sunt Sie haben gegessen und sind satt geworden.....	493
Predigt XCVIII: Qui facit voluntatem Patris mei, qui in caelis est, ipse intrabit in regnum caelorum Wer den Willen meines Vaters tut, der im Himmel ist, der wird selbst eintreten in das Reich der Himmel.....	497
Predigt XCIX: Deus in loco sancto suo; Deus, qui habitare facit unanimes in domo Gott in seinem heiligen Ort, Gott, der Einträchtige im Hause wohnen läßt, er selbst gewährt die Kraft und die Stärke seines Volkes	505
Predigt C: Complevitque Deus die sexto opus suum, et requievit die septima Und Gott hat am sechsten Tag sein Werk, das er erschaffen hatte, vollendet; und am siebten Tag ruhte er aus.....	509
Predigt CI: Respice, Domine, in testamentum tuum Schau, o Herr, auf deinen Bund	513
Predigt CII: Venite, filii, audite me: Timorem Domini docebo vos Kommt, ihr Söhne, hört mich: Die Furcht des Herrn will ich euch lehren.....	517
Predigt CIII: Jesu praeceptor, miserere nostri Jesus, Meister, erbarme dich unser.....	519
Predigt CIV: Videte, ne contemnatis unum ex hiis pusillis Seht zu, daß ihr keines dieser Kleinen verachtet.....	523

Predigt CV: Quaerite primum regnum Dei et iustitiam eius, et haec omnia adicientur vobis Suchet zuerst das Reich Gottes und seine Gerechtigkeit, und all dieses wird euch hinzugefügt werden	527
Predigt CVI: Deus visitavit plebem suam Gott hat sein Volk heimgesucht	531
Predigt CVII: Estote parati: qua hora non putatis, filius hominis veniet Seid bereit! Ihr wißt nicht, zu welcher Stunde der Menschensohn kommen wird.....	535
Predigt CVIII: Confide, fili, remittuntur tibi peccata tua Habe Vertrauen, mein Sohn, es werden dir deine Sünden vergeben.....	539
Predigt CIX: Ite ad exitus viarum, et quoscumque inveneritis, vocate ad nuptias Geht zu den Straßenecken hinaus, und, wen auch immer ihr findet, ruft zum Hochzeitsmahle	543
Predigt CX: Iam, patres et fratres, praelocutio sufficiet Nun, Väter und Brüder, ein kurzer Vorspruch wird genügen.....	549
Predigt CXI: Vigilate, quia nescitis diem neque horam Wachet, denn ihr wißt nicht den Tag noch die Stunde.....	553
Predigt CXII: Lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt Das Licht leuchtet in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfaßt	557
Predigt CXIII: Intranses Sie traten ein	561
Predigt CXIV: Procidentes adoraverunt Sie fielen nieder und beteten an.....	563
Predigt CXV: Anulo fidei suae subarravit me Dominus Mit dem Ring seines Glaubens hat der Herr mich verlobt	565
Predigt CXVI: Homines mirati sunt dicentes: Qualis est hic, quia venti et mare oboediunt ei? Die Menschen wunderten sich und sagten: Von welcher Art ist dieser, daß die Winde und das Meer ihm gehorchen?	571

Predigt CXVII: Venite ad me omnes, qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vobis Kommt zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid, und ich will euch erquicken.....	577
Predigt CXVIII: Erunt primi novissimi et novissimi primi Die Ersten werden die Letzten sein und die Letzten die Ersten	581
Predigt CXIX: Diabolus reliquit eum et ecce, angeli accesserunt et ministrabant ei Der Teufel verließ ihn, und siehe, Engel traten herzu und dienten ihm	587
Predigt CXX: Magna est fides tua, fiat tibi, sicut vis Groß ist dein Glaube, es geschehe dir, so wie du willst	591
Predigt CXXI: Beati, qui audiunt verbum Dei et custodiunt illud Selig, die das Wort Gottes hören und es bewahren	595

Vorwort

Mit dem zweiten Band der Predigten in deutscher Übersetzung des Nikolaus von Kues liegen nun die Predigten XXVII bis CXXI vor. Sie wurden nach der kritischen Edition der Heidelberger Akademie-Ausgabe übersetzt (der vollständige Text der Edition ist im Internet bequem unter www.cusanus-portal.de zugänglich) und, zumeist von den Übersetzern, mit einer einleitenden Zusammenfassung versehen. Predigten XXVII bis XXXIX übersetzte Frau Gabriele Neusius, die Übersetzung der Predigt XL stammt aus dem Nachlaß von Herrn Prof. Dr. Rudolf Haubst, Predigten XLI bis XLVI übersetzte Herr Prof. Dr. Wolfgang Lentzen-Deis, Predigten XLVII bis LVI übersetzten Herr Prof. Dr. Klaus Reinhardt und Herr Prof. Dr. Harald Schwaetzer, Predigten LVII bis LXI und LXXVI übertrug Herr Dr. Niels Bohnert, sowie Predigten LXII bis LXXV und LXXVII bis CXXI Herr Dr. Hermann Schnarr. Allen Übersetzern sei für die geleistete Arbeit von Herzen gedankt. Frau Dr. Viki Ranff, seit August 2009 Hochschuldozentin am Institut für Cusanus-Forschung, hat in mühevoller Detailarbeit die verschiedenen Teile des Bandes zu einem Ganzen geformt. Dafür sind ihr die übrigen Herausgeber zu großem Dank verpflichtet.

Sprache und Stil der Übersetzer und die formale Gestaltung der jeweiligen Anmerkungsapparate wurden nicht vereinheitlicht. Zuweilen hat Cusanus sich bei der Zitation von Bibelstellen aus dem Gedächtnis in der Kapitelnummer geirrt. In diesen Fällen weicht die in Klammern hinzugefügte Schriftstelle von der cusanischen Bibelkapitelangabe im Predigttext ab.

Die Herausgeber danken allen, die bei der Erstellung des Manuskriptes geholfen haben: Für Schreivarbeiten Frau Ingrid Fuhrmann, für Korrekturen Frau Margarete Eirich, Herrn Dominik Härter, Frau Stephanie Lawall, Frau Julia Marx und Herrn Henrik Preuß. Den Satz erstellte in bewährter Weise Frau Christiane Bacher, der hierfür gedankt sei. Herrn Dr. Dirk F. Paßmann vom Aschendorff-Verlag sei für die gute Betreuung des Bandes gedankt.

Die Herausgeber verbinden den Dank an alle, die zur Entstehung des Bandes beigetragen haben, mit dem Wunsch, dass die Predigten des Cusanus zum tieferen Verständnis seines Denkens beitragen mögen.

Trier, im November 2012

Walter Andreas Euler, Viki Ranff, Klaus Reinhardt, Harald Schwaetzer

Abkürzungsverzeichnis

AC	Acta Cusana. Quellen zur Lebensgeschichte des Nikolaus von Kues. Im Auftrag der Heidelberger Akademie der Wissenschaften hg. von Erich Meuthen und Hermann Hallauer, Hamburg 1976ff.
BGPhThMA N.F.	Beiträge zur Geschichte der Philosophie und Theologie des Mittelalters, Neue Folge, Texte und Untersuchungen, Münster 1970ff.
CCCM	Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, Turnhout 1971ff.
CCSL	Corpus Christianorum. Series Latina, Turnhout 1954ff.
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Wien 1866ff.
DW	Meister Eckhart: Die deutschen Werke, Stuttgart/Berlin 1958ff.
ES ³³	Enchiridion symbolorum definitionum et declarationum de rebus fidei et morum, quod primum ed. Henricus Denzinger et quod funditus retractavit auxit notulis ornavit Adolfus Schönmetzer, aucta et emendata, Barcinone et al. ³³ 1965.
ES ³⁷	Enchiridion symbolorum et definitionum, quae de rebus fidei et morum a conciliis oecumenicis et summis pontificibus emanarunt/Kompendium der Glaubensbekenntnisse und kirchlichen Lehr-entscheidungen, ed. Heinrich Denzinger, verb., erw. und ins Dt. übertr. von Peter Hünermann, Freiburg u.a. ³⁷ 1991.
etc.	etcetera
h	Nicolai de Cusa opera omnia iussu et auctoritate Academiae Litterarum Heidelbergensis ad codicum fidem edita, Hamburg 1932ff.

XVI

Koch	Josef Koch: Untersuchungen über Datierung, Form, Sprache und Quellen. Kritisches Verzeichnis sämtlicher Predigten, Heidelberg 1942 (Cusanus-Texte I/7).
Lag.	Editio Pauli Antonii de Lagarde, Leipzig 1868.
lin.	linea
LW	Meister Eckhart: Die lateinischen Werke, Stuttgart/Berlin 1936ff.
MFCG	Mitteilungen und Forschungsbeiträge der Cusanus-Gesellschaft, Mainz 1961-1986; Trier 1989ff.
Missale Brix.	Missale secundum chorum ecclesia Brixinensis, Augsburg 1493.
n.	numero
p.	pagina
PG	Patrologia Graeca, ed. Jacques-Paul Migne, Paris 1857-1866.
PL	Patrologia Latina, ed. Jacques-Paul Migne, Paris 1844-1855.
sq./sqq.	sequens/sequentes: folgend(e)
Z.	Zeile

Die Abkürzungen der biblischen Bücher folgen denen der Einheitsübersetzung.